



Euroopan unionin
neuvosto

Bryssel, 4. syyskuuta 2020
(OR. en)

11009/19

Toimielinten välinen asia:
2019/0067 (NLE)

AVIATION 149
RELEX 690
USA 61

SÄÄDÖKSET JA MUUT VÄLINEET

Asia:	Yhteistyötä siviili-ilmailun turvallisuuden sääntelyssä koskevan Amerikan yhdysvaltojen ja Euroopan yhteisön välisen sopimuksen mukaisessa kahdenvälisessä valvontakomiteassa Euroopan unionin puolesta esitettävä kanta, joka koskee sopimuksen liitteen 4 hyväksymistä koskevan kahdenvälisen valvontakomitean päätöksen hyväksymistä
-------	---

LUONNOS

YHTEISTYÖTÄ SIVIILI-ILMAILUN TURVALLISUUDEN SÄÄNTELYSSÄ KOSKEVAN AMERIKAN YHDYSVALTOJEN JA EUROOPAN YHTEISÖN VÄLISEN SOPIMUKSEN MUKAISEN KAHDENVÄLISEN VALVONTAKOMITEAN

PÄÄTÖS

PÄÄTÖS N:o 0011

Ottaen huomioon sen, että yhteistyötä siviili-ilmailun turvallisuuden sääntelyssä koskevan Amerikan yhdysvaltojen ja Euroopan yhteisön välisen sopimuksen, jäljempänä 'sopimus', muutoksella 1 laajennetaan sopimuksen 2 artiklan B kappaleen soveltamisalaa siten, että siihen sisällytetään muun muassa henkilöstön lupakirjat ja koulutus;

ottaen lisäksi huomioon sen, että sopimuksen 5 artiklassa, sellaisena kuin se on muutettuna, määrätään uusien liitteiden laatimisesta sopimuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa ja että nämä uudet liitteet tulevat voimaan 19 artiklan C kappaleen nojalla, kun sopimuksen 3 artiklan nojalla perustettu kahdenvälinen valvontakomitea tekee niistä päätökset;

kahdenvälinen valvontakomitea päättää seuraavaa:

1. Hyväksytään tähän päätökseen liitetty sopimuksen liite 4 (simulaatiokoulutuslaitteet) bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä. Jos kielitoisintojen välillä on tulkintaero, englanninkielinen toisinto on todistusvoimainen.
2. Pannaan merkille yhteinen julistus, jonka osapuolten edustajat allekirjoittavat liitteen 4 kroaatinkielisen toisinnon todistusvoimaisuuden vahvistamisesta.
3. Sopimuksen liite 4 (simulaatiokoulutuslaitteet) tulee voimaan viimeisen allekirjoituksen päivänä.

Kahdenvälisen valvontakomitean puolesta:

LIITTOVALTION ILMAILUHALLENTO
(FAA)
LIKENNEMINISTERIÖ
AMERIKAN YHDYSVALLAT

EUROOPAN KOMISSIO
EUROOPAN UNIONI

PUOLESTA:

ASEMA: Ilmailun turvallisuudesta
vastaava johtaja (Associate
Administrator for Aviation
Safety)

PÄIVÄYS:

PAIKKA: Washington DC, Yhdysvallat

PUOLESTA:

ASEMA: Johtaja, Lentoliikenne
Komission liikenteen ja
liikkumisen pääosasto

PÄIVÄYS:

PAIKKA: Bryssel, Belgia

LIITE 4

SIMULAATIOKOULUTUSLAITTEET

1. TAVOITE JA SOVELTAMISALA

- 1.1. Osapuolet ovat arvioineet lentokoneiden lentosimulaattorien määräaikaissarviointeihin ja hyväksymistodistusten voimassaolon jatkamiseen liittyvät toistensa normit, säännöt, käytännöt ja menettelyt ja päätyneet siihen, että ne ovat riittävän yhdenmukaisia, jotta osapuoli voi hyväksyä toisen osapuolen antamat hyväksynnät ja toteamukset. Tämä liite kattaa vaatimustenmukaisuustoteamusten ja asiakirjojen vastavuoroisen tunnustamisen sekä teknisen avun tarjoamisen lentosimulaattorien määräaikaissarviointien ja hyväksymisten osalta. Mikään tässä liitteessä ei rajoita osapuolen toimivaltaa toimia sopimuksen 15 artiklan mukaisesti.
- 1.2. Tämän liitteen soveltamisala kattaa lentokoneiden osalta tasojen C, CG, D ja DG sellaisten lentosimulaattorien määräaikaissarviointit ja hyväksymistodistusten voimassaolon jatkamisen, joilla on Yhdysvaltain liittovaltion ilmailuhallinnon (FAA) ja Euroopan lentoturvallisuusviraston (EASA) tai tapauksen mukaan ilmailuviranomaisen hyväksyntä. Tätä soveltamisalaa voidaan laajentaa muuttamalla tätä liitettä kahdenvälisen valvontakomitean sopimuksen 19 artiklan B kappaleen mukaisesti tekemällä päätöksellä.
- 1.3. Tämän liitteen soveltamisalan laajentaminen on toteutettava teknisten virastojen toteuttamien tarvittavien luottamusta lisäävien toimien jälkeen.

1.4. Tämän liitteen soveltamisala ei kata simulaatiokoulutuslaitteita, jäljempänä 'FSTD-laite', jotka eivät kuulu sopimuksen 12 artiklassa määriteltyyn soveltamisalaan.

2. MÄÄRITELMÄT

2.1. Sopimuksessa esitettyjen määritelmien lisäksi tässä liitteessä sovelletaan seuraavia määritelmiä:

- a) 'Lentosimulaattorin hyväksyntätasolla' tarkoitetaan lentosimulaattorin tekniseen suorituskyykyyn perustuvaa vaatimustenmukaisuuden tasoa, joka määritellään arvioimalla lentosimulaattori teknisillä arviointiperusteilla sovellettavissa vaatimuksissa määritellyn mukaisesti. Lentosimulaattorit luokitellaan tasoihin A, B, C ja D. Lisäksi joillakin EU:n hyväksymillä laitteilla on saavutettuihin oikeuksiin perustuen hyväksyntätaso AG, BG, CG tai DG.
- b) 'Toteamuksella' tarkoitetaan varmennusta siitä, onko FSTD-laite sovellettavien vaatimusten mukainen vai ei; tieto kirjataan tapauksen mukaan FAA:n, EASA:n tai ilmailuviranomaisen laatimaan arviointiraporttiin tuloksena tai poikkeamana.
- c) 'Simulaatiokoulutuslaitteella' tai 'FSTD-laitteella' tarkoitetaan
 - i) Euroopan unionin osalta koulutuslaitetta, joka on lentokoneiden osalta lentosimulaattori (FFS), lentokoulutuslaite (FTD), lento- ja suunnistusmenetelmien koulutuslaite (FNPT) tai perusmittarilennon harjoituslaite (BITD).

- ii) Yhdysvaltojen osalta koulutuslaitetta, joka on lentokoneiden osalta lentosimulaattori (FFS) tai lentokoulutuslaite (FTD).
- d) 'Lentosimulaattorilla' (FFS) tarkoitetaan laitetta, johon kuuluu täysikokoinen jäljitelmä tietyn ilma-alustyypin tai -sarjan ohjaamosta, kaikki laitteet ja tietokoneohjelmat, jotka tarvitaan ilma-aluksen toiminnan jäljittelyyn maassa ja lennon aikana, näyttöjärjestelmä, joka antaa näkymän ulos ohjaamosta, sekä ohjaajan tuntemia voimia jäljittävä liikejärjestelmä.
- e) 'FSTD-laitteen arvioinnilla' tarkoitetaan laitteen hyväksymiseen johtavaa laitteen arviointia asianmukaista tasoa koskevien teknisten arviointiperusteiden mukaisesti.
- f) 'FSTD-laitteen operaattorilla' tarkoitetaan organisaatiota, joka on suoraan vastuussa tapauksen mukaan joko EASA:lle tai ilmailuviranomaiselle tietyn FSTD-laitteen hyväksymistodistuksen hakemisesta ja sen voimassa pitämisestä ja jonka on noudatettava asetuksessa (EU) N:o 1178/2011 säädettyjä osan ORA vaatimuksia.

- g) 'FSTD-laitteen sponsorilla' tarkoitetaan organisaatiota, joka on suoraan vastuussa FAA:lle tietyn FSTD-laitteen hyväksymistodistuksen hakemisesta ja sen voimassa pitämisestä ja jonka on noudatettava Yhdysvaltojen Code of Federal Regulations -säännösten 14 osaston 60 osan, jäljempänä '60 osa', vaatimuksia.
- h) 'Saavutetuilla oikeuksilla' tarkoitetaan
 - i) Yhdysvaltojen osalta FSTD-laitteen operaattorin/sponsorin oikeutta säilyttää edellisen ilmailutiedotuksen mukaisesti myönnetty hyväksytty taso.
 - ii) Euroopan unionin osalta FSTD-laitteen operaattorin/sponsorin oikeutta säilyttää edeltävän asetuksen nojalla myönnetty hyväksytty taso. Niillä tarkoitetaan myös FSTD-laitteen käyttäjän oikeutta säilyttää edeltävän asetuksen nojalla myönnetty koulutukseen, lentokokeisiin ja tarkastuslentoihin liittyvät hyvitykset.
- i) 'Hyväksyntätestauksen pääohjeistolla' (MQTG) tarkoitetaan viranomaisen hyväksymää hyväksyntätestiopasta (QTG), joka sisältää tapauksen mukaan joko FAA:n, EASA:n tai ilmailuviranomaisen valvomien testien tulokset. MQTG toimii vertailukohtana tuleville arvioinneille.
- j) 'Hyväksyntätestioppaalla' (QTG) tarkoitetaan asiakirjaa, jonka tarkoituksena on osoittaa, että suorituskkyky ja käsittelyominaisuudet vastaavat ilma-alukselle asetettuja rajoja ja että kaikki sovellettavat vaatimukset täyttyvät.

- k) 'Erityisehdoilla' tarkoitetaan niitä vaatimuksia, joiden ei ole lentosimulaattorien arviointiin ja hyväksymiseen liittyvien asianomaisten sääntelyjärjestelmien vertailussa todettu olevan molemmille järjestelmille yhteisiä ja jotka ovat niin merkittäviä, että ne on otettava huomioon tässä liitteessä.

3. YHTEINEN KOORDINOINTIELIN

3.1. Kokoonpano

- 3.1.1. Perustetaan EASA:n ilmailumääräyksistä vastaavan johtajan ja FAA:n ilmailumääräyksistä vastaavan pääjohtajan yhteisesti johtama FSTD-laitteiden valvontakomitea, joka on vastuussa kahdenväliselle valvontakomitealle. Siihen kuuluu FSTD-laitteiden asiantuntijoita molemmista teknisistä virastoista.
- 3.1.2. Yhteinen johto voi kutsua FSTD-laitteiden valvontakomiteaan ylimääräisiä osallistujia helpottamaan tässä liitteessä asetettujen tavoitteiden saavuttamista.

3.2. Tehtävät

3.2.1. FSTD-laitteiden valvontakomitea kokoontuu vähintään kerran vuodessa varmistaakseen tämän liitteen toimivuuden ja täytäntöönpanon. FSTD-laitteiden valvontakomitean tehtäviin kuuluvat seuraavat:

- a) simulaattoreita koskevien teknisten täytäntöönpanomenettelyjen (TIP-S) kehittäminen, hyväksyminen ja tarkistaminen lentosimulaattoreiden arviointia ja hyväksymistä varten, mukaan lukien yhteistyö, avunanto, tiedonvaihto ja jatkuvaan luottamukseen liittyvät toimet tämän liitteen soveltamisalaan kuuluvia prosesseja varten;
- b) tietojen jakaminen asiaan liittyvistä turvallisuuskysymyksistä ja toimintasuunnitelmien laatiminen niiden käsittelemiseksi;
- c) tämän liitteen yhdenmukaisen soveltamisen varmistaminen;
- d) tietojen vaihtaminen suunnitellusta ja meneillään olevasta sääntöjen laadinnasta, joka voisi vaikuttaa liitteen perusteisiin ja soveltamisalaan;
- e) tietojen jakaminen osapuolten FSTD-laitteiden hyväksymisjärjestelmiin tehtävistä merkittävistä muutoksista, jotka voisivat vaikuttaa liitteen perusteisiin ja soveltamisalaan;
- f) teknisten virastojen ja ilmailuviranomaisten vastuualueeseen kuuluvien sellaisten teknisten kysymysten ratkaiseminen, joita ei voida ratkaista alemmalla tasolla; ja
- g) tätä liitettä koskevien muutosehdotusten esittäminen kahdenväliselle valvontakomitealle.

3.2.2. FSTD-laitteiden valvontakomitea raportoi ratkaisemattomista kysymyksistä kahdenväliselle valvontakomitealle ja varmistaa kahdenvälisen valvontakomitean tämän liitteen osalta tekemien päätösten täytäntöönpanon.

4. TÄYTÄNTÖÖNPANO

4.1. Tekniset virastot laativat valvontatarkoituksiin pääluettelon lentosimulaattoreista, joiden hyväksyminen kuuluu tämän liitteen soveltamisalaan. Pääluettelon laatimista ja ylläpitoa koskevat menettelyt määritellään simulaattoreita koskevissa teknisissä täytäntöönpanomenettelyissä.

4.2. FAA – hyväksymistodistusten voimassaolon jatkaminen

4.2.1. Osapuolet ovat yhtä mieltä siitä, että lentosimulaattorin,

- a) jolla on voimassa oleva hyväksymistodistus EU:n sovellettavien hyväksymisperusteiden mukaisesti ja
- b) joka täyttää tässä liitteessä olevat ehdot, lisäyksessä 1 olevat FAA:n erityisehdot mukaan luettuina, sen estämättä mitä 60 osassa säädetään lentosimulaattorin hyväksymistodistuksen haltijaan sovellettavista simulaattoreiden laadunhallintajärjestelmiä koskevista vaatimuksista,

katsotaan vastaavan FAA:n hyväksymistodistusten voimassaolon jatkamiselle asettamia teknisiä vaatimuksia, kun tapauksen mukaan joko EASA:n tai ilmailuviranomaisen laatimat arviointikertomus ja erityisehtoja koskeva raportti on saatu, tarkastettu ja hyväksytty.

4.2.2. Toimivaltaisten ilmailuviranomaisten on toteutettava tämän liitteen lisäyksessä 2 määritellyt toimet tehdessään tämän liitteen soveltamisalaan kuuluvien lentosimulaattorien määräaikaisarvioinnit FAA:n puolesta.

4.3. EASA – hyväksymistodistusten voimassaolon jatkaminen

4.3.1. Osapuolet ovat yhtä mieltä siitä, että lentosimulaattorin

- a) jolla on voimassa oleva FAA:n hyväksymistodistus sovellettavien Yhdysvaltojen hyväksymisperusteiden mukaisesti ja
- b) joka täyttää tässä liitteessä asetetut ehdot, lisäyksessä 1 olevat EU:n erityisehdot mukaan luettuina, sen estämättä mitä osassa ORA säädetään FSTD-laitteen todistuksen haltijaan sovellettavista vaatimuksista,

katsotaan vastaavan EASA:n hyväksymistodistusten voimassaolon jatkamiselle asettamia teknisiä vaatimuksia, kun FAA:n laatimat arviointikertomus ja erityisehtoja koskeva raportti on saatu, tarkastettu ja hyväksytty.

4.4. Arviointikertomusten vastavuoroinen hyväksyminen

4.4.1. Jollei tämän liitteen ehdoista muuta johdu, osapuolet sopivat, että tekniset virastot ja ilmailuviranomaiset, tapauksen mukaan, toimittavat toisen osapuolen tekniselle virastolle lentosimulaattorien määräaikaisarviointia koskevat kertomukset ja erityisehtoja koskevat raportit. Näihin kertomuksiin ja raportteihin on sisällytettävä tapauksen mukaan asianomaisten EU:n ja Yhdysvaltojen vaatimusten noudattamista koskevat toteamukset perusteeksi lentosimulaattorien hyväksymistodistusten myöntämiselle tai niiden voimassaolon jatkamiselle.

- 4.5. Arviointikertomusten toteamusten mukaiset jatkotoimet
- 4.5.1. FSTD-laitteen operaattori/sponsori käsittelee toteamukset arvioinnin suorittaneen teknisen viraston tai ilmailuviranomaisen kanssa, ellei asianomainen tekninen virasto ole toisin määrännyt simulaattoreita koskevissa teknisissä täytäntöönpanomenettelyissä määriteltujen tapausten osalta. Tällaisissa tapauksissa, kun paikalla tehtävä arviointikäynti on tarpeen tarkastuksessa todettujen puutteiden korjaamisen arvioimiseksi, on arvioinnin suorittaneen teknisen viraston tai tapauksen mukaan ilmailuviranomaisen tehtävä kyseinen käynti resurssien niin salliessa.
- 4.6. Jos ilmenevä havainto ei kuulu määräaikaesarviointien soveltamisalaan, kummankin osapuolen tekninen virasto tai tapauksen mukaan ilmailuviranomainen antaa tarvittaessa pyynnöstä ja molemminpuolisesta sopimuksesta teknistä apua lentosimulaattorien arvioinnissa toisen osapuolen tekniselle virastolle tai tapauksen mukaan ilmailuviranomaiselle. Tekniset virastot tai ilmailuviranomaiset voivat kieltäytyä tällaisen teknisen avun antamisesta, kun niillä ei ole siihen resursseja. Apua voidaan antaa muun muassa seuraavilla aloilla:
- a) tutkimusten tekeminen tai niistä raportoiminen pyynnöstä;
 - b) tietojen hankkiminen ja toimittaminen pyynnöstä; ja
 - c) lentosimulaattorin erityisarvioinnin toteuttaminen laitteen siirron tai laitteeseen tehtävän muutostyön yhteydessä.

- 4.7. Tekniset virastot voivat sopimuksen 15 artiklan B kappaleen mukaisesti tehdä itsenäisesti laitteiden arviointeja, kun sitä edellyttävät erityiset turvallisuuden huolenaiheet.
- 4.8. Jommankumman osapuolen organisaatorakenteeseen, lakeihin, asetuksiin, menettelyihin, käytäntöön tai normeihin – myös sellaisiin, jotka koskevat teknisiä virastoja ja ilmailuviranomaisia – kohdistuvat muutokset voivat vaikuttaa tämän liitteen täytäntöönpanon perustaan. Osapuolet antavat tapauksen mukaan teknisten virastojen ja ilmailuviranomaisten välityksellä toisillensa tiedon tällaisia muutoksia koskevista suunnitelmista mahdollisimman varhaisessa vaiheessa ja keskustelevat siitä, missä määrin suunnitellut muutokset vaikuttavat tämän liitteen perustaan. Jos tätä liitettä päätetään sopimuksen 15 artiklan C kappaleen mukaisesti käytävissä neuvotteluissa muuttaa, osapuolet pyrkivät varmistamaan, että tämä muutos tulee voimaan samaan aikaan kuin sopimusmuutoksen aiheuttanut muutos tulee voimaan tai pannaan täytäntöön tai mahdollisimman pian sen jälkeen.

5. YHTEYDENPITO JA YHTEISTYÖ

- 5.1. Tekniset virastot vaihtavat ja ylläpitävät luetteloita yhteystahoista tämän liitteen erilaisia teknisiä seikkoja varten.
- 5.2. Kaiken teknisten virastojen ja tapauksen mukaan ilmailuviranomaisten välisen yhteydenpidon on tapahduttava englannin kielellä ja teknisten asiakirjojen on oltava englanninkielisiä.
- 5.3. Päivämäärät on esitettävä yhteydenpidossa muodossa PP KKK VVVV, esim. "05 MAY 2014".

5.4. Tekniset virastot ja ilmailuviranomaiset ilmoittavat toisilleen tämän liitteen soveltamisalaan kuuluvia lentosimulaattoreita varten myönnettävistä poikkeuksista.

5.5. Arviointiohjeet

Tekniset virastot ja ilmailuviranomaiset toimittavat tarkastettavaksi erityiset ohjeet tai pyynnöt, jotka on toteutettava arvioinnin aikana vähintään 30 kalenteripäivää ennen arviointia.

6. VAATIMUSTENMUKAISUUSTOTEAMUSTEN TUNNUSTAMISTA KOSKEVAT KELPOISUUSVAATIMUKSET

6.1. Perusvaatimukset

6.1.1. Kunkin teknisen viraston ja tapauksen mukaan ilmailuviranomaisen on esitettävä toiselle tekniselle virastolle näyttö FSTD-laitteiden viranomaisvalvontaa koskevien järjestelmiensä tehokkuudesta. Suorittaakseen simulaattorien arviointeja toistensa puolesta teknisten virastojen ja tapauksen mukaan ilmailuviranomaisten on annettava näyttö siitä, että seuraavat asiat ovat toimivia ja riittäviä:

- a) oikeus- ja sääntelyrakenne;
- b) organisaatorakenne;
- c) voimavarat, mukaan lukien riittävä pätevä henkilöstö;

- d) teknisen henkilöstön koulutusohjelma;
- e) sisäiset toimintaperiaatteet, -prosessit ja -menettelyt sekä laatujärjestelmä;
- f) dokumentointi ja tallenteet;
- g) valvontaohjelma; ja
- h) säänneltyjä yhteisöjä ja laitteita koskeva toimivalta.

6.2. Perusluottamus

- 6.2.1. Kukin tekninen virasto on osoittanut toiselle tekniselle virastolle tämän liitteen kattamien toimintojen viranomaisvalvontaa koskevan järjestelmänsä tehokkuuden perusluottamusta lisäävillä toimilla. Tekniset virastot ovat osoittaneet toisilleen myös 6.3.1 kohdassa tarkoitettujen laatuauditointiensa, mukaan lukien ilmailuviranomaisia koskevien auditointiensa, ja standardointitoimiensa tehokkuuden.

EU:n tekninen virasto arvioi, ennen kuin ilmailuviranomainen aloittaa lentosimulaattorien arvioinnit Yhdysvaltojen teknisen viraston puolesta, kyseisen ilmailuviranomaisen simulaattoreita koskevien teknisten täytäntöönpanomenettelyiden säännösten mukaisesti.

6.3. Jatkuva luottamus

6.3.1. Teknisten virastojen ja ilmailuviranomaisten on jatkuvasti voitava esittää näyttöä tehokkaasta valvonnasta 6.1.1 kohdassa esitetyn mukaisesti ja noudattaen FSTD-laitteiden valvontakomitean laatimien ja hyväksymien simulaattoreita koskevien teknisten täytäntöönpanomenettelyiden asiaankuuluvia säännöksiä.

- a) Erityisesti teknisten virastojen ja tapauksen mukaan ilmailuviranomaisten on
 - i) saatava oikeus osallistua tarkkailijana toistensa toimiin: EASA:n on saatava oikeus osallistua FAA:n laatuauditointeihin ja standardointikokouksiin ja FAA:n on saatava oikeus osallistua EASA:n standardointitoimiin;
 - ii) varmistettava, että FSTD-laitteiden operaattorit/sponsorit sallivat molempien teknisten virastojen pääsyn auditointeihin, arviointeihin ja tarkastuksiin tapauksen mukaan;
 - iii) annettava käyttöön raportit auditoinneista, standardointitarkastuksista ja vastavuoroisista tarkastuksista, joita sovelletaan tähän liitteeseen;
 - iv) vaihdettava merkityksellisiä turvallisuustietoja ja tiedossa olevia rajoituksia, jotka voivat vaikuttaa ilmailuviranomaisen tai teknisen viraston valmiuksiin täyttää sovellettavat kansainväliset turvallisuusnormit tai sopimuksessa vahvistetut turvallisuusvaatimukset;
 - v) osoitettava soveltuva henkilöstö tähän liitteeseen sovellettaviin auditointeihin ja tarkastuksiin osallistumiseksi;

- vi) asetettava saataville FSTD-laitteiden operaattoreiden ja sponsorien tallenteet, mukaan lukien arviointikertomukset ja erityisehtoja koskevat raportit;
 - vii) annettava tarvittaessa tulkkausapua ilmailuviranomaisen toimistossa tarkasteltaessa lentosimulaattoreita koskevia tallenteita ja asiakirjoja, jotka ovat sen kansallisella kielellä; ja
 - viii) avustettava toisiaan vastavuoroisissa tarkastuksissa havaittujen puutteiden korjaamisessa.
- b) EU:n tekninen virasto suorittaa täydentäviä standardointiauditointeja sen varmistamiseksi, että ilmailuviranomainen noudattaa tässä liitteessä asetettuja ehtoja ja erityisesti FAA:n erityisehtoja, joita sovelletaan EU:ssa sijaitseviin lentosimulaattoreihin simulaattoreita koskevien teknisten täytäntöönpanomenettelyiden mukaisesti.
- c) Teknisten virastojen on ilmoitettava toisilleen mahdollisimman varhain, jos tekninen virasto tai ilmailuviranomainen ei pysty täyttämään jotain 6.3.1 kohdan vaatimusta. Jos jompikumpi tekninen virasto katsoo, ettei tekninen pätevyys enää ole riittävä, teknisten virastojen on neuvoteltava asiasta ja ehdotettava toimintasuunnitelmaa, joka sisältää tarvittavat toimenpiteet puutteiden korjaamiseksi.
- d) Jos tekninen virasto tai ilmailuviranomainen ei korjaa puutteita toimintasuunnitelmassa asetetussa määräajassa, kumpi tahansa tekninen virasto voi viedä asian FSTD-laitteiden valvontakomitean käsiteltäväksi.

- e) Kun osapuoli aikoo keskeyttää teknisen viraston tai ilmailuviranomaisen toteamusten tai hyväksyntöjen tunnustamisen tämän liitteen soveltamisalan mukaisesti, osapuolen on ilmoitettava tästä toiselle osapuolelle viipymättä sopimuksen 18 artiklan A kappaleen mukaisesti.

7. TUTKIMUKSET JA TÄYTÄNTÖÖNPANON VALVONTATOIMET

- 7.1. Osapuolilla on oikeus toteuttaa täytäntöönpanon valvontatoimia FAA:n tai EASA:n hyväksymien FSTD-laitteiden operaattoreita/sponsoreita kohtaan.
- 7.2. Sopimuksen 8 artiklan määräysten mukaisesti kummankin osapuolen on teknisen virastonsa ja tapauksen mukaan ilmailuviranomaisten välityksellä ilmoitettava välittömästi toisilleen kaikista tutkimuksista ja niitä seuraavista korjaustoimista, jotka koskevat sitä, että tämän liitteen soveltamisalaan kuuluvia vaatimuksia ei ole noudatettu niissä tapauksissa, joissa noudattamatta jättämisestä voi seurata sakko tai lentosimulaattorin hyväksymistodistuksen lopullinen tai määräaikainen peruuttaminen taikka hyväksyntätason alentaminen.
- 7.3. Jos lentosimulaattorin hyväksymistodistus peruutetaan lopullisesti tai määräajaksi, teknisen viraston ja tapauksen mukaan ilmailuviranomaisen on ilmoitettava siitä toiselle tekniselle virastolle.
- 7.4. Edellä tarkoitetut ilmoitukset on lähetettävä toisen osapuolen asianmukaiseen yhteyspisteeseen.

8. SIIRTOMÄÄRÄYKSET

- 8.1. Lentosimulaattorien, joiden hyväksymistodistukset on myöntänyt FAA Yhdysvaltojen ja Yhdistyneen kuningaskunnan simulaattoreita koskevissa täytäntöönpanomenettelyissä esitettyjen säännösten (SIP) mukaisesti, määräaika-arviointeja jatketaan, kunnes 8.2 kohdassa määritelty arviointitoimien siirtäminen on saatu päätökseen. (Yhdysvaltojen ja Yhdistyneen kuningaskunnan simulaattoreita koskevista täytäntöönpanomenettelyistä sovittiin 20 päivänä joulukuuta 1995, ja ne tarkistettiin 6 päivänä lokakuuta 2005. Menettelyt laadittiin Amerikan yhdysvaltojen hallituksen ja Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan hallituksen välisen lentoturvallisuuden edistämistä koskevan sopimuksen mukaisesti ja allekirjoitettiin Lontoossa 12 päivänä joulukuuta 1995.)
- 8.2. Osapuolet sopivat, että simulaattorien arviointien siirtäminen tämän liitteen mukaisesti tapahtuu seuraavien siirtomääräysten mukaisesti:
- a) Ilmailuviranomaisen ja teknisten virastojen on koulutettava riittävä määrä henkilöstöä sopimukseen, tähän liitteeseen ja EU:n ja Yhdysvaltojen erityisehtoihin liittyvien menettelyiden osalta ennen siirtoa.
 - b) Kun riittävä määrä henkilöstöä on koulutettu, tekniset virastot siirtävät hyväksytyjen lentosimulaattorien arviointitoimet toisille teknisille virastoille tai tapauksen mukaan ilmailuviranomaisille.

- c) Siirtämiset tapahtuvat 18 kuukauden kuluessa tämän liitteen voimaantulosta.
- d) Tekniset virastot ja ilmailuviranomaiset sopivat menettelysuunnitelmasta ja aikataulusta
 - i) määräaikaissarviointien ajoittamista varten ja
 - ii) kaikkien tämän liitteen mukaisten arviointien tekemistä varten.

9. MAKSUT

- 9.1. Maksuja peritään sopimuksen 14 artiklan ja sovellettavien viranomaisvaatimusten mukaisesti.

Lisäys 1

ERITYISEHDOT

1. YHDYSVALLOISSA SIJAITSEVIIN ILMA-ALUS- JA LENTOKONELUOKAN LENTOSIMULAATTOREIHIN SOVELLETTAVAT EU:N ERITYISEHDOT
- 1.1. Edellä 4.3.1 kohdassa tarkoitettut erityisehdot, simulaattoreita koskevissa teknisissä täytäntöönpanomenettelyissä määritellyn mukaisesti, ovat seuraavat:
 - a) FSTD-laitteen sponsorin on toimitettava FAA:lle seuraavat:
 - i) määräaikaissarviointeja koskevat asiakirjat;
 - ii) vuosittaiset testilentojen dokumentaatiot;
 - iii) simulaattorien turvallisuusominaisuuksia koskevat tarkastusasiakirjat (asennuksia koskevan ORA.FSTD.115 kohdan b alakohta, asetus (EU) N:o 1178/2011); ja
 - iv) julkaistuun EASA:n FSTD-laitteiden tietolomakkeeseen tehdyt muutokset.
 - b) Opettaja-aseman käsikirjan on sisällettävä käyttöohjeet sekä EU:n normit.
 - c) Opettaja-aseman asetusten ja mittarilukemien on oltava kansainvälisen mittayksikköjärjestelmän (SI) mukaisia.

- d) On arvioitava ainakin yhden ilmoitetun eurooppalaisen lentoaseman/lentokentän hyväksyntämalli, joka käsittää asianmukaiset mallintamis- ja navigointi-/viestintälaitteet.
- e) Luokan I, II tai III (tapauksen mukaan) mittarilähestymiset ja huonon näkyvyyden lentoonlähdöt on osoitettava eurooppalaisella lentoasemalla, ja vastaavien asetusten on oltava valittavissa opettaja-asehasta.
- f) Lentosimulaattorin on vastattava simuloidun lentokoneen eurooppalaista kokoonpanoa.
- g) Arvioinnin aikana on suoritettava jatkuva, keskeytymätön lentovaihe.
- h) Kaikki EASA:n lentosimulaattoreiden hyväksymistodistuksessa luetellut moottoriversiot on arvioitava kunkin arvioinnin aikana.
- i) Myönnettäessä useita EASA:n lentosimulaattoreiden hyväksymistodistuksia yhden lentosimulaattorin usealle avioniikkakokoonpanolle, kukin kokoonpano – ja tapauksen mukaan kukin moottoriversio – on arvioitava kunkin arvioinnin aikana.
- j) On suoritettava lentosimulaattoreita koskevat, sovellettavien eurooppalaisten vaatimusten mukaiset objektiiviset, toiminnalliset ja subjektiiviset testit, joita sovellettava FAA:n lentosimulaattorien tavanomainen hyväksyntätaso ei kata.

2. EU:SSA SIJAITSEVIIN HYVÄKSYTTYIHIN ILMA-ALUS- JA LENTOKONELUOKAN LENTOSIMULAATTOREIHIN SOVELLETTAVAT FAA:N ERITYISEHDOT

2.1. Edellä 4.2.1 kohdassa tarkoitetut erityisehdot, simulaattoreita koskevissa teknisissä täytäntöönpanomenettelyissä määritellyn mukaisesti, ovat seuraavat:

- a) FSTD-laitteiden operaattoreiden on
 - i) toimitettava tapauksen mukaan ilmailuviranomaiselle tai EASA:lle todiste, että FAA:n FSTD-laitteita koskevat ohjeet on sisällytetty hyväksyntätestauksen pääohjeistoon, ja
 - ii) yksilöitävä julkaistuun FAA:n lentosimulaattorien kokoonpanoluetteloon tehdyt mahdolliset muutokset.
- b) Opettaja-aseman käsikirjan on sisällettävä käyttöohjeet sekä Yhdysvaltojen normit.
- c) Opettaja-aseman asetusten ja mittarilukemien on oltava Yhdysvalloissa käytetyn mittayksikköjärjestelmän mukaisia.
- d) On arvioitava ainakin yhden ilmoitetun yhdysvaltalaisen lentoaseman/lentokentän hyväksyntämalli, joka käsittää asianmukaiset mallintamis- ja navigointi-/viestintälaitteet.

- e) Luokan I, II tai III (tapauksen mukaan) mittarilähestymiset on osoitettava yhdysvaltalaisella lentoasemalla, ja vastaavien asetusten on oltava valittavissa opettaja-asemasta.
- f) Lentosimulaattorin on vastattava simuloidun lentokoneen yhdysvaltalaista kokoonpanoa.
- g) Kaikki FAA:n lentosimulaattoreiden hyväksymistodistuksessa luetellut kokoonpanot on arvioitava kunkin arvioinnin aikana.
- h) On suoritettava kiertolähestyminen yhdysvaltalaiselle lentokentälle suurimmalla toteen näytetyllä laskeutumispainolla.
- i) On suoritettava lentosimulaattoreita koskevat, sovellettavien yhdysvaltalaisten vaatimusten mukaiset objektiiviset, toiminnalliset ja subjektiiviset testit, joita sovellettava eurooppalaisten lentosimulaattorien tavanomainen hyväksyntätaso ei kata.

Lisäys 2

ILMAILUVIRANOMAISTEN TOIMET

Toimivaltaisen ilmailuviranomaisen on toteutettava seuraavat toimet tehdessään tämän liitteen soveltamisalaan kuuluvien lentosimulaattorien määräaikaisarvioinnit FAA:n puolesta simulaattoreita koskevissa teknisissä täytäntöönpanomenettelyissä määritellyn mukaisesti:

1. Määräaikaisarvioinnin aikataulun laatiminen ja arviointiajankohdan ilmoittaminen FAA:lle.
2. Arvioinnin valmistelu. Arvioiva(t) ilmailuviranomaisen tarkastaja(t)
 - a) määrittävät erityisehdot;
 - b) hankkivat tarvittavat lomakkeet ja tarkistuslistat; ja
 - c) määrittävät mahdolliset muutokset, jotka ovat ilmenneet määräaikaisarviointien välillä.
3. Arvioinnin tekeminen ottaen huomioon erityisehdot ja simulaattoreita koskevien teknisten täytäntöönpanomenettelyiden asiaankuuluvat säännökset.

4. Arvioinnin jälkeiset toimet, joita ovat muun muassa seuraavat:
- a) Seuraavien tietojen/asiakirjojen toimittaminen FAA:lle viiden työpäivän kuluessa arvioinnin päättymisestä:
 - i) arviointikertomus;
 - ii) lentosimulaattorin kokoonpanoluettelo; ja
 - iii) erityisehtoja koskeva raportti.
 - b) Tämän liitteen 4.5.1 kohdassa tarkoitetun tarkastuskäynnin tekeminen.
-

YHTEINEN JULISTUS

Amerikan yhdysvaltojen ja Euroopan unionin edustajat vahvistivat, että yhteistyötä siviili-ilmailun turvallisuuden sääntelyssä koskevan Amerikan yhdysvaltojen ja Euroopan yhteisön välisen sopimuksen, jäljempänä 'sopimus', allekirjoitettu Brysselissä 30 päivänä kesäkuuta 2008, liitteen 4 kroaatinkielisen toisinnon todistusvoimaisuus voidaan vahvistaa Yhdysvaltojen ja Euroopan unionin välisellä diplomaattisten noottien vaihdolla.

Edustajat vahvistivat lisäksi, että jos sopimuksen tai sen liitteen 4 eri kielitoisintojen välillä on tulkintaeroja, englanninkielinen teksti on sopimuksen mukaisesti ensisijainen.

Tämä yhteinen julistus on sopimuksen erottamaton osa.

Amerikan yhdysvaltojen puolesta

Euroopan unionin puolesta
